

I

(Jogalkotási aktusok)

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2013/38/EU IRÁNYELVE

(2013. augusztus 12.)

a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről szóló 2009/16/EK irányelv módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) 2006. február 23-án elfogadta a 2006. évi tengerészeti munkaügyi egyezményt (a továbbiakban: az MLC 2006) egy olyan egységes és koherens okmány létrehozásának a szándékával, amely a lehetőségekhez mérten magában foglalja a hatályos nemzetközi tengerészeti munkaügyi egyezmények és ajánlások valamennyi naprakész normáját, valamint az egyéb nemzetközi munkaügyi egyezményekben foglalt alapelveket is.
- (2) A 2007/431/EK tanácsi határozat ⁽³⁾ az Európai Közösségek érdekében felhatalmazta a tagállamokat az MLC 2006 megerősítésére. A tagállamoknak ezért mielőbb meg kell erősíteniük az egyezményt.
- (3) Amikor a tagállamok a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről szóló, 2009. április 23-i 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽⁴⁾ megfelelően a kikötő szerinti állam általi ellenőrzést végznek olyan egyezmények által érintett területeken, amelyeket még nem erősítettek meg, és amelyek kimondják, hogy arra

kellően felhatalmazott tisztviselőknek minden hajót ellenőrizniük kell egy másik szerződő állam vagy fél kikötőjében való tartózkodás során, akkor a tagállamoknak minden tőlük telhetőt meg kell tenniük annak érdekében, hogy betartsák az említett egyezményekben foglalt eljárásokat és gyakorlatokat, és tartózkodniuk kell attól, hogy a kikötő szerinti állam általi ellenőrzéssel kapcsolatos jelentéseket tegyenek Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) és/vagy az ILO számára. Azon tagállamoknak, amelyek nem erősítettek meg valamely, a 2009/16/EK irányelv hatálya alá tartozó nemzetközi egyezményt annak hatálybalépésekor, minden tőlük telhetőt meg kell tenniük annak érdekében, hogy az érintett egyezmény követelményeinek megfelelő, ahhoz hasonló feltételeket teremtsenek hajóikon.

- (4) Annak biztosítása érdekében, hogy harmonizált megközelítés érvényesüljön a nemzetközi előírások tagállamok általi tényleges betartását illetően olyan esetekben, amikor a tagállamok mind lobogó szerinti állam, mind kikötő szerinti állam általi ellenőrzést végeznek, és hogy elkerülhető legyen a nemzetközi jog és az uniós jog közötti összeütközés, a tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy az egyezményeket azok hatálybalépésének időpontjáig megerősítsék, legalább azon részek tekintetében, amelyek uniós hatáskörbe tartoznak.
- (5) Az MLC 2006 tengerészeti munkaügyi normákat állapít meg minden tengerészre vonatkozóan, állampolgárságuktól, illetve azon hajók lobogójától függetlenül, amelyen szolgálatot teljesítenek.
- (6) A 2009/16/EK irányelv alkalmazásában célszerű a „tengerész” és a „személyzet” kifejezések fogalmának meghatározása helyett azokat minden egyes előfordulásuk esetén úgy értelmezni, ahogyan azokat a vonatkozó nemzetközi egyezmények meghatározzák vagy értelmezik. Különösen az MLC 2006 végrehajtásával kapcsolatos kérdésekben a „személyzet” kifejezést az MLC 2006 egyezmény fogalom meghatározása szerinti „tengerészként” kell értelmezni.
- (7) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó, az MLC 2006 végrehajtásával kapcsolatos kérdésekben – azon hajók tekintetében is, amelyekre a hajók biztonságos üzemeltetéséről szóló nemzetközi szabályzat nem alkalmazandó – a 2009/16/EK irányelvben szereplő „társaság” kifejezést

⁽¹⁾ HL C 299., 2012.10.4., 153. o.⁽²⁾ Az Európai Parlament 2013. július 2-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2013. július 22-i határozata.⁽³⁾ HL L 161., 2007.6.22., 63. o.⁽⁴⁾ HL L 131., 2009.5.28., 57. o.

az MLC 2006 vonatkozó rendelkezésével meghatározott „hajótulajdonosként” kell értelmezni, mivel ez utóbbi fogalom meghatározás jobban megfelel az MLC 2006 sajátos igényeinek.

- (8) Az MLC 2006 egyezményben foglalt előírások jelentős része az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a 2006. évi tengerészeti munkaügyi egyezmény alapján kötött megállapodás végrehajtásáról szóló, 2009. február 16-i 2009/13/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ és az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA) és a Közlekedési Dolgozók Szakszervezeteinek Szövetsége az Európai Unióban (FST) között, a tengerészek munkaidejének szervezésére vonatkozóan kötött megállapodásról szóló, 1999. június 21-i 1999/63/EK tanácsi irányelv⁽²⁾ révén már az uniós jog részét képezi. Az MLC 2006 egyezménynek a 2009/13/EK irányelv vagy az 1999/63/EK irányelv hatálya alá tartozó előírásait a tagállamoknak az említett két irányelvvel összhangban kell végrehajtaniuk.
- (9) Az általános elv az, hogy az ezen irányelv végrehajtása céljából elfogadott rendelkezések semmilyen körülmények között nem adhatnak alapot a tagállamoknak arra, hogy a lobogójuk alatt közlekedő hajókon dolgozó tengerészekre a hatályos uniós szociális jogszabályok értelmében vonatkozó védelem általános szintjét csökkentsék.
- (10) Az MLC 2006 tartalmaz olyan végrehajtási rendelkezéseket, amelyek meghatározzák a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzés kötelezettségeit teljesítő államok feladatait. A biztonság garantálása és a verseny torzulásának elkerülése érdekében a tagállamok számára lehetővé kell tenni annak ellenőrzését, hogy a kikötőikbe és kikötői horgonyzóhelyeikre befutó hajókon betartják-e az MLC 2006 rendelkezéseit, függetlenül attól, hogy a hajók mely állam lobogója alatt közlekedik.
- (11) A kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzést a 2009/16/EK irányelv szabályozza, amelyben az MLC 2006 egyezményt indokolt szerepeltetni azon egyezmények között, amelyek végrehajtását a tagállami hatóságoknak ellenőrizniük kell a kikötőikben.
- (12) Amikor a tagállamok a 2009/16/EK irányelv rendelkezéseinek megfelelően a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzést végeznek, figyelembe kell venniük az MLC 2006 azon rendelkezéseit, amelyek kimondják, hogy el kell fogadni a tengerészeti munkaügyi bizonyítványt és a tengerészeti munkaügyi megfelelőségi nyilatkozatot az MLC 2006 követelményei teljesítésének meggyőző (prima facie) bizonyítékeként.
- (13) Az uniós jogszabályoknak az MLC 2006 egyezményben megállapított azon eljárásokat is tükrözniük kell, amelyek az MLC 2006 hatálya alá tartozó kérdésekben a szárazföldön felmerült panaszok kezelésére vonatkoznak.

- (14) A 2009/16/EK irányelv végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. A Bizottságnak jogot kell biztosítani végrehajtási aktusok elfogadására: az általános kockázati paraméterek – különösen az azokon belül előírt, a lobogó szerinti állammal kapcsolatos kritériumok és a társaság teljesítményével kapcsolatos kritériumok – alapján végzett értékelés módszertanának bevezetésére; kiterjesztett ellenőrzés hatályára – a kezelendő kockázati területeket is beleértve – egységes alkalmazási feltételek biztosítására; az MLC 2006 egyezménnyel kapcsolatos panaszoknak a jelentésére szolgáló, harmonizált elektronikus formátum alkalmazására; a látható rendellenességeknek a révkalauzok és a kikötőhatóságok vagy kikötői szervek általi bejelentésére, valamint a tagállamok által hozott nyomonkövetési intézkedésekről való jelentéstételre vonatkozó harmonizált eljárások kialakítására; említett információk közzétételi módozatainak, a vonatkozó adatok összegyűjtésére vonatkozó kritériumoknak és az adatfrissítés gyakoriságának megállapítása céljából, az alacsonynak vagy nagyon alacsonynak teljesítményű társaságokról szóló tájékoztató közzétételének részletes szabályaira, a vonatkozó adatok összesítésére és a naprakésszé tétel gyakoriságára. Ez egy rendkívül technikai jellegű intézkedés, amelyet az említett irányelvben megállapított elvekkel és kritériumokkal összhangban kell végrehajtani. Ezeket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek⁽³⁾ megfelelően kell gyakorolni.
- (15) Az általános kockázati paraméterek – különösen a lobogó szerinti állammal kapcsolatos kritériumok és a társaság teljesítményével kapcsolatos kritériumok – alapján végzett értékelés módszertanával, a révkalauzok és a kikötőhatóságok vagy kikötői szervek jelentéseivel – ezen belül a látható rendellenességeknek a révkalauzok és a kikötőhatóságok vagy kikötői szervek általi bejelentését, valamint a tagállamok által tett nyomonkövetési intézkedésekről való jelentéstételt szabályozó harmonizált eljárásokkal –, valamint a gyenge vagy nagyon gyenge teljesítményt nyújtó társaságokra vonatkozó információk közzétételének részletes szabályival kapcsolatban a Bizottság nem fogadhat el végrehajtási aktust, ha az ezen irányelvben említett bizottság nem nyilvánít véleményt a végrehajtási aktus Bizottság által előterjesztett tervezetéről.
- (16) A végrehajtási szabályok megállapításakor a Bizottságnak különös figyelmet kell fordítania arra, hogy azok figyelembe vegyék az Unió ellenőrzési rendszerének használata során felhalmozott szakértelmet és tapasztalatokat, és hogy a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésekről szóló, 1982. január 26-án Párizsban aláírt memorandum (a továbbiakban: a párizsi memorandum) naprakész változatának szakértelmére épüljenek.
- (17) A végrehajtási szabályok – beleértve a párizsi memorandumban foglalt utasításokra és iránymutatásokra való hivatkozásokat is – nem akadályozhatják az ellenőrök vagy az illetékes hatóság szakmai ítéletalkotását és a 2009/16/EK irányelvben biztosított rugalmasságot.

⁽¹⁾ HL L 124., 2009.5.20., 30. o.

⁽²⁾ HL L 167., 1999.7.2., 33. o.

⁽³⁾ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

- (18) A 2009/16/EK irányelvben említett ellenőrzési adatbázist az ezen irányelvben bevezetett módosításokkal, vagy a párizsi memorandum keretében elfogadott változtatásokkal összhangban ki kell igazítani és fejleszteni kell.
- (19) A párizsi memorandum a normáknak nem megfelelő hajók üzemeltetésének leállítását a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzés harmonizált rendszerének alkalmazásával kívánja elérni, amely rendszer a párizsi memorandum régiójának kikötőibe – ezen belül a tagállami kikötőkbe – befutó hajók koordinált ellenőrzését szolgálja. Ezen ellenőrzés annak vizsgálatára irányul, hogy a hajók megfelelnek-e a biztonságra és a biztonságosságra vonatkozó, illetve környezetvédelmi nemzetközi előírásoknak, valamint hogy – a hatályos nemzetközi egyezményekkel összhangban – megfelelő élet- és munkakörülményeket biztosítanak-e a tengerészek számára. Az ellenőrzések lefolytatásakor és a párizsi memorandumban foglalt utasításokra és iránymutatásokra való hivatkozáskor figyelembe kell venni, hogy ezen utasítások és iránymutatások kidolgozására és elfogadására abból a célból került sor, hogy azok következetességet biztosítsanak és irányt mutassanak az ellenőrzések végzéséhez, a lehető legnagyobb mértékű összhang elősegítése érdekében.
- (20) A tengerészek fedélzeti élet- és munkakörülményeinek, valamint képzésüknek és képzettségüknek az ellenőrzése – vagyis hogy azok megfelelnek-e az MLC 2006 egyezményben foglalt követelményeknek – megköveteli, hogy az ellenőrök megfelelő szintű képzésben részesüljenek. Az Európai Tengerbiztonsági Ügynökségnek és a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk, hogy az ellenőrök megfelelő képzésben részesülésének ügyét az MLC 2006 egyezménynek való megfelelés ellenőrzésére vonatkozóan.
- (21) Annak érdekében, hogy a Bizottság gyorsan naprakésszé tehesse a vonatkozó eljárásokat, hozzájárulva ezáltal ahhoz, hogy a hajózásban világszinten egyenlő versenyfeltételek érvényesüljenek, a Bizottságnak felhatalmazást kell kapnia arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a 2009/16/EK irányelvnek a párizsi memorandum keretében elfogadott utasítások jegyzékét tartalmazó VI. mellékletét érintő módosításokra vonatkozóan, azzal a céllal, hogy a tagállamok területén alkalmazandó és végrehajtandó eljárások összhangban legyenek a nemzetközi szinten elfogadott eljárásokkal, és megfeleljenek a vonatkozó egyezményeknek. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is. A felhatalmazáson alapuló jogi aktus elkészítésekor és szövegezésekor a Bizottságnak gondoskodnia kell a vonatkozó dokumentumoknak az Európai Parlament és a Tanács részére történő egyidejű, időben történő és megfelelő továbbításáról.
- (22) Mivel ezen irányelv céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke és hatásai miatt azok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

- (23) A 2009/16/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (24) A VIII. cikk értelmében az MLC 2006 tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen legalább 30 olyan ILO-tag megerősítő okiratát vették nyilvántartásba, amelyeknek a világ kereskedelmi hajóparkja bruttó úrtartalmból való részesedése összesen legalább 33 százalékot tesz ki. Ez a követelmény 2012. augusztus 20-án teljesült, és az MLC 2006 2013. augusztus 20-án hatályba lép.
- (25) Ennek az irányelvnek az MLC 2006 hatálybalépésének napján kell hatályba lépnie,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 2009/16/EK irányelv módosításai

A 2009/16/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:
 - a) az 1. pont a következőképpen módosul:
 - i. a g) alpontot el kell hagyni;
 - ii. a szöveg a következő alpontokkal egészül ki:
 - „i) a 2006. évi tengerészeti munkaügyi egyezmény (MLC 2006);
 - j) a hajókon alkalmazott ártalmas antivegetatív bevonatrendszerek ellenőrzéséről szóló 2001. évi nemzetközi egyezmény (AFS 2001);
 - k) a bunkerolaj-szennyezéssel okozott károkkal kapcsolatos polgári jogi felelősségről szóló 2001. évi nemzetközi egyezmény („bunkerolaj-egyezmény, 2001”).”;
 - b) A cikk a következő pontokkal egészül ki:
 - „23. „Tengerészeti munkaügyi bizonyítvány”: az MLC 2006 5.1.3. szabályában említett bizonyítvány.
 24. „Tengerészeti munkaügyi megfelelési nyilatkozat”: az MLC 2006 5.1.3. szabályában említett nyilatkozat.”;
 - c) A cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az ezen irányelvben az említett egyezményekre, nemzetközi szabályzatokra és határozatokra – és többek között bizonyítványokra és egyéb dokumentumokra – történő valamennyi hivatkozást a szóban forgó egyezmények, nemzetközi szabályzatok és határozatok naprakész változatára való hivatkozásnak kell tekinteni.”
2. A 3. cikk a következőképpen módosul:
 - a) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az olyan állam lobogója alatt közlekedő hajó ellenőrzésekor, amely nem részes fél valamely egyezményben, a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az ilyen hajóval és személyzetével szemben tanúsított bánásmód ne legyen kedvezőbb, mint az érintett egyezményben részes államok valamelyikének lobogója alatt közlekedő hajóval szemben tanúsított bánásmód. Az ilyen hajót a párizsi memorandumban megállapított eljárásokkal összhangban részletesebb ellenőrzésnek vetik alá.”;

b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az ezen irányelv hatályba léptetése céljából elfogadott intézkedések nem okozhatják – az ezen irányelv hatálya alá tartozó területeken – a tengerészekre az uniós szociális jogszabályok értelmében vonatkozó védelem általános szintjének a csökkenését az egyes tagállamokban eredetileg fennálló helyzethez képest. Amennyiben az említett intézkedések végrehajtása során a kikötő szerinti állam illetékes hatóságának a tudomására jut, hogy az uniós jogszabályokat a tagállamok valamelyikének lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén egyértelműen megsértették, akkor a kellő intézkedések megtétele érdekében – a nemzeti jognak és gyakorlatnak megfelelően – haladéktalanul értesít minden más érintett illetékes hatóságot.”

3. A 8. cikk (4) bekezdését el kell hagyni.

4. A 10. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni az általános kockázati paraméterek – különösen a lobogó szerinti állammal kapcsolatos kritériumok és a társaság teljesítményével kapcsolatos kritériumok – alapján végzett értékelés módszertanának bevezetésére. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

5. A 14. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A kiterjesztett ellenőrzés hatályát – a kezelendő kockázati területeket is beleértve – a VII. melléklet határozza meg. A Bizottság részletes intézkedéseket fogadhat el a VII. melléklet egységes alkalmazási feltételeinek biztosítása érdekében. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

6. A 15. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A Bizottság részletes intézkedéseket fogadhat el az e cikk (1) bekezdésében említett eljárások egységes alkalmazásának és a (2) bekezdésében említett biztonsági ellenőrzések egységes végrehajtásának biztosítása érdekében. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

7. A 17. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„Ha egy részletesebb ellenőrzés megállapítja, hogy a hajón az élet- és munkakörülmények nem felelnek meg az MLC 2006 előírásainak, az ellenőr haladéktalanul a hajóparancsnok tudomására hozza a hiányosságokat és határidőt állapít meg azok megszüntetésére.

Amennyiben az ellenőr a hiányosságokat jelentősnek ítéli, vagy ha azok az V. melléklet A. részének 19. pontja szerint lehetséges panaszhoz kapcsolódnak, a hiányosságokról az ellenőrzés lefolytatásának helye szerinti tagállam érintett hajótulajdonosi és tengerészeti szervezeteit is tájékoztatja, valamint:

a) értesítheti a lobogó szerinti állam képviselőjét;

b) elláthatja a következő érintett kikötő illetékes hatóságait a vonatkozó információkkal.

Az MLC 2006 egyezményt érintő ügyekben az ellenőrzés lefolytatásának helye szerinti tagállamnak jogában áll az ellenőr jelentésének egy példányát a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója részére továbbítani, amely jelentéshez mellékelni kell a lobogó szerinti állam illetékes hatóságaitól az előírt határidőn belül kapott esetleges válaszokat, annak érdekében, hogy a megfelelőnek és célszerűnek ítélt intézkedések biztosításával az ilyen jellegű információkról nyilvántartás készüljön, és azokról tájékoztassák a releváns jogorvoslati eljárásokat esetlegesen igénybe venni kívánó feleket.”;

8. A 18. cikk negyedik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A panaszos kilétét nem szabad az érintett hajó parancsnoka vagy tulajdonosa előtt felfedni. Az ellenőr megteszi a szükséges lépéseket a tengerészek által tett panaszok bizalmas jellegének megőrzése érdekében, többek között azáltal, hogy biztosítja a tengerészekkel folytatott meghallgatások bizalmasságát.”

9. Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„18a. cikk

Az MLC 2006 hatálya alá tartozó kérdésekben a szárazföldön felmerült panaszok kezelésére szolgáló eljárások

(1) A tengerészek az MLC 2006 előírásainak – ideértve a tengerészek jogait is – állítólagos megsértésével kapcsolatos panaszait jelenthetik egy ellenőrnek abban a kikötőben, ahova a tengerész hajója befutott. Ilyen esetekben az ellenőr előzetes vizsgálatot folytat le.

(2) Adott esetben, a panasz jellegétől függően, az előzetes vizsgálat arra is kiterjed, hogy követték-e az MLC 2006 5.1.5 szabályában meghatározott fedélzeti panasztételi eljárásokat. Az ellenőr ezen irányelv 13. cikkének megfelelően részletesebb ellenőrzést is végezhet.

(3) Az ellenőr törekszik arra, hogy elősegítse – adott esetben – a panasz hajón történő orvoslását.

(4) Abban az esetben, ha a vizsgálat, illetve az ellenőrzés a 19. cikk hatálya alá tartozó meg nem felelést fed fel, akkor az említett cikket kell alkalmazni.

(5) Amennyiben a (4) bekezdés nem alkalmazandó, és ha a tengerész által benyújtott, az MLC 2006 hatálya alá tartozó kérdéseket érintő panaszt nem sikerült a hajón orvosolni, az ellenőr haladéktalanul tájékoztatja erről a lobogó szerinti államot, és az előírt határidőn belül útmutatást, valamint korrekciós intézkedési tervnek a lobogó szerinti állam általi benyújtását kéri. Az elvégzett ellenőrzésről készült jelentést elektronikus úton el kell elküldeni a 24. cikkben említett ellenőrzési adatbázisba.

(6) Amennyiben a panaszt az (5) bekezdésnek megfelelően tett intézkedések segítségével nem sikerült orvosolni, a kikötő szerinti állam az ellenőr jelentésének egy példányát továbbítja a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója részére, és mellékeli hozzá a lobogó szerinti állam illetékes hatóságától az előírt határidőn belül kapott esetleges válaszokat. A kikötő szerint illetékes állam megfelelő tengerész- és hajótulajdonosi szervezeteit hasonló módon tájékoztatni kell. Mindezekon felül a kikötő szerint illetékes állam a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója részére rendszeresen benyújtja az orvosolt panaszokról szóló statisztikai adatokat és információkat.

A benyújtás célja, hogy – a megfelelőnek és célszerűnek ítélt intézkedések alapján – az ilyen jellegű információkat nyilvántartásba vegyék, és azokról tájékoztassák a releváns jogorvoslati eljárásokat esetlegesen igénybe venni kívánó feleket, beleértve a tengerész- és hajótulajdonosi szervezeteket is.

(7) E cikk egységes végrehajtási feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni a tekintetben, hogy dolgozzon ki harmonizált elektronikus formátumot és eljárást a tagállamok által tett nyomunkövetési intézkedésekre vonatkozó jelentéstétel céljára. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(8) Ez a cikk a 18. cikk sérelme nélkül alkalmazandó. A 18. cikk negyedik bekezdését az MLC 2006 hatálya alá tartozó kérdéseket érintő panaszokra is alkalmazni kell.”

10. A 19. cikk a következőképpen módosul:

a) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(2a) Amennyiben a fedélzeti élet- és munkakörülmények egyértelműen veszélyt jelentenek a tengerészek védelmére, egészségére vagy biztonságára, illetve az MLC 2006 előírásainak súlyos vagy ismétlődő megsértését – beleértve a tengerészek jogainak megsértését is – jelentő hiányosságok esetén azon kikötő szerinti államnak az illetékes hatósága, amelyben a hajó ellenőrzését végrehajtják, gondoskodik arról, hogy a hajót visszatartsák vagy azt az üzemmódot, amelynél a hiányosságokat feltárták, leállítsák.

A visszatartást elrendelő határozat vagy az üzemmód leállítása nem vonható vissza mindaddig, amíg a hiányosságokat meg nem szüntették, vagy amíg az illetékes hatóság el nem fogadja a hiányosságok felszámolásával kapcsolatban benyújtott intézkedési tervet, és meg nem győződött arról, hogy annak végrehajtása kétsédelem nélkül meg fog történni. Az intézkedési terv elfogadását megelőzően az ellenőr konzultálhat a lobogó szerinti állammal.”;

b) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Visszatartás esetén az illetékes hatóság írásban – az ellenőrzésről készített jelentés csatolásával – haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam hatóságát, vagy ha ez nem lehetséges, a konzult, vagy annak hiányában az adott állam legközelebbi diplomáciai

képviselőt minden olyan körülményről, amely miatt a visszatartás szükségessé vált. Emellett, adott esetben, értesíti az osztályozási bizonyítványok, illetve az egyezményekkel összhangban kiállított hatósági bizonyítványok kibocsátásáért felelős kinevezett ellenőröket vagy elismert szervezeteket is. Ezenkívül, ha egy hajó nem közlekedhet az MLC 2006 előírásainak – beleértve a tengerészek jogait is – súlyos vagy ismételt megsértése miatt, vagy mert a fedélzeti élet- és munkakörülmények egyértelműen veszélyt jelentenek a tengerészek védelmére, egészségére vagy biztonságára nézve, az illetékes hatóság haladéktalanul értesíti erről a lobogó szerinti államot, valamint felkéri, hogy egy képviselője legyen jelen, amennyiben lehetséges, és arra, hogy a megadott határidőn belül adjon választ. Az illetékes hatóság haladéktalanul tájékoztatja továbbá annak a kikötő szerinti államnak a megfelelő tengerész- és hajótulajdonosi szervezeteit is, amelyben a hajó ellenőrzését végrehajtották.”

11. A 23. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni az e cikk végrehajtására irányuló intézkedések elfogadása céljából, beleértve a látható rendellenességeknek a révkalauzok és a kikötőhatóságok vagy kikötői szervek általi bejelentésére, valamint a tagállamok által hozott nyomunkövetési intézkedésekről való jelentéstételre vonatkozó harmonizált eljárások kialakítását is. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

12. A 27. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni az első bekezdésben említett információk közzétételére vonatkozó részletes szabályoknak, a vonatkozó adatok összegyűjtésére vonatkozó kritériumoknak és az adatfrissítés gyakoriságának megállapítása céljából. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 31. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

13. Az irányelv a következő cikkekkkel egészül ki:

„30a. cikk

Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 30b. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a VI. melléklet módosításaira vonatkozóan azzal a céllal, hogy a szóban forgó mellékletben szereplő jegyzéket kiegészítse további, a párizsi memorandum igazgatásáért felelős szervezet által elfogadott, a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzéssel összefüggő utasításokkal.

30b. cikk

A felhatalmazás gyakorlása

(1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.

(2) A Bizottság 30a. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása öt éves időtartamra szól, 2013. augusztus 20-tól kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal az öt éves időtartam vége előtt jelentést készít a felhatalmazásról. Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok vége előtt, akkor a felhatalmazás halgatólólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.

(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 30a. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.

(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.

(5) A 30a. cikk értelmében elfogadott felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő két hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam két hónappal meghosszabbodik.”

14. A 31. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„31. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot a 2099/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (*) 3. cikkével létrehozott, a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottság.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt a 10. cikk (3) bekezdése, a 23. cikk (5) bekezdése, illetve a 27. cikk második bekezdése szerint elfogadandó végrehajtási aktus tervezetéről, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdését kell alkalmazni.

(*) HL L 324., 2002.11.29., 1. o.”.

15. A 32. cikk hatályát veszti.

16. A 33. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„33. cikk

Végrehajtási szabályok

A 10. cikk (3) bekezdésében, a 14. cikk (4) bekezdésében, a 15. cikk (4) bekezdésében, a 18a. cikk (7) bekezdésében, a 23. cikk (5) bekezdésében és a 27. cikkben említett végrehajtási szabályok meghatározásakor a Bizottság a 31. cikk (3) bekezdésében említett eljárásokkal összhangban különös figyelmet fordít arra, hogy azok figyelembe vegyék az Unió ellenőrzési rendszerének keretében felhalmozott szakértelmet és tapasztalatokat, és a párizsi memorandum szakértelmére épüljenek.”

17. Az I. melléklet II. részének 2B. pontja a következőképpen módosul:

a) az ötödik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„— Azokat a hajókat, amelyekről bejelentés vagy panasz érkezett – a partról érkezett panaszokat is beleértve – a hajóparancsnok, a személyzet valamely tagja vagy bármely olyan személy vagy szervezet részéről, akinek jogos érdeke fűződik a hajó biztonságos működéséhez, a fedélzeti élet- és munkakörülményekhez, illetve a szennyezés megelőzéséhez, kivéve, ha az érintett tagállam úgy ítéli, hogy a bejelentés vagy a panasz nyilvánvalóan megalapozatlan.”;

b) a cikk a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Azokat a hajókat, amelyek tekintetében a hiányosságok orvoslására vonatkozóan elfogadásra került a 19. cikk (2a) bekezdésében említett terv, de annak végrehajtását ellenőr még nem ellenőrizte.”

18. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) a 14., a 15. és a 16. pont helyébe a következő szöveg lép:

„14. Orvosi igazolás (lásd: MLC 2006).

15. A fedélzeti munkabeosztást tartalmazó táblázat (lásd: MLC 2006 és STCW 78/95).

16. A tengerészek munkaidejére és pihenőidejére vonatkozó nyilvántartások (lásd: MLC 2006).”;

b) a melléklet a következő pontokkal egészül ki:

„45. Tengerészeti munkaügyi bizonyítvány

46. Tengerészeti munkaügyi megfelelőségi nyilatkozat, I. és II. rész.

47. Az antivegetatív bevonatrendszerre vonatkozó nemzetközi bizonyítvány.

48. A bunkerolaj-szennyezéssel okozott károkkal kapcsolatos polgári jogi felelősség esetére szóló biztosításról vagy egyéb pénzügyi biztosítékról szóló igazolás.”

19. Az V. melléklet A. része a következő pontokkal egészül ki:

- „16. Az MLC 2006 egyezményben előírt dokumentumokat nem mutatják be, nem vezetik vagy nem megfelelően vezetik, vagy a bemutatott dokumentumok nem tartalmazzák az MLC 2006 által megkövetelt információkat, illetőleg más okból érvénytelenek.
17. A hajón uralkodó élet- és munkakörülmények nem felelnek meg az MLC 2006 előírásainak.
18. Alapos okkal feltételezhető, hogy a hajó az MLC 2006 egyezménynek való megfelelés elkerülése végett lobogót váltott.
19. Panasztételre került sor azt illetően, hogy a hajón uralkodó élet- és munkakörülmények nem felelnek meg az MLC 2006 előírásainak.”

20. A X. melléklet 3.10. pontja a következőképpen módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„Az MLC 2006 hatálya alá eső területek”;

b) a melléklet a következő pontokkal egészül ki:

- „8. a fedélzeti körülmények egyértelműen veszélyeztetik a tengerészek védelmét, egészségét vagy biztonságát;
9. a meg nem felelés az MLC 2006 egyezményben foglalt, a hajón dolgozó tengerészek élet- és munkakörülményeire, ezen belül a tengerészek jogaira vonatkozó – a hajó tengerészeti munkaügyi bizonyítványában és tengerészeti munkaügyi megfelelési nyilatkozatában rögzített – előírások súlyos vagy ismétlődő megsértésének minősül.”

2. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2014. november 24-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegéről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot. Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv 2013. augusztus 20-án, az MLC 2006 hatálybalépésének napján lép hatályba.

4. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2013. augusztus 12-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök
M. SCHULZ

a Tanács részéről
az elnök
L. LINKEVIČIUS